

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
 УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**"РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РАДИОТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
 В.Ф. УТКИНА"**



**Английский язык научно-деловых коммуникаций и  
 специализированный перевод**  
 рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Иностранные языки**

Учебный план 12.05.01\_20\_00.plx  
 Специальность 12.05.01 Электронные и оптико-электронные приборы и системы  
 специального назначения

Квалификация **инженер**

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **6 ЗЕТ**

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		3 (2.1)		Итого	
	Неделя		16		16			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	24	24	24	24	24	24	72	72
Иная контактная работа	0,25	0,25	0,25	0,25	0,35	0,35	0,85	0,85
Консультирование перед экзаменом и практикой					2	2	2	2
Итого ауд.	24,25	24,25	24,25	24,25	26,35	26,35	74,85	74,85
Контактная работа	24,25	24,25	24,25	24,25	26,35	26,35	74,85	74,85
Сам. работа	39	39	39	39	10	10	88	88
Часы на контроль	8,75	8,75	8,75	8,75	35,65	35,65	53,15	53,15
Итого	72	72	72	72	72	72	216	216

Программу составил(и):

к.п.н., доц., Галицына Ирина Васильевна



Рабочая программа дисциплины

**Английский язык научно-деловых коммуникаций и специализированный перевод**

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

ФГОС ВО - специалитет по специальности 12.05.01 Электронные и оптико-электронные приборы и системы специального назначения (приказ Минобрнауки России от 09.02.2018 г. № 93)

составлена на основании учебного плана:

Специальность 12.05.01 Электронные и оптико-электронные приборы и системы специального назначения  
утвержденного учёным советом вуза от 30.01.2020 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Иностранные языки**

Протокол от 09.06. 2020 г. № 4

Срок действия программы: 2020-2021 уч.г.



---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 2021-2022 учебном году на заседании кафедры  
**Иностранные языки**

Протокол от \_\_\_\_\_ 2021 г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 2022-2023 учебном году на заседании кафедры  
**Иностранные языки**

Протокол от \_\_\_\_\_ 2022 г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 2023-2024 учебном году на заседании кафедры  
**Иностранные языки**

Протокол от \_\_\_\_\_ 2023 г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

---

---

**Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году**

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для  
исполнения в 2024-2025 учебном году на заседании кафедры

**Иностранные языки**

Протокол от \_\_\_\_\_ 2024 г. № \_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

<b>1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
1.1	Целью освоения дисциплины «Английский язык научно-деловых коммуникаций и специализированный перевод» является углубление уровня иноязычной коммуникативной компетенции в части навыков академического письма, необходимого для осуществления научной и профессиональной письменной коммуникации. Преподавание языка осуществляется во взаимосвязи со специальными дисциплинами, прежде всего в аспекте изучения профессиональной терминологии и языковых конструкций, характерных для делового общения.
1.2	Для решения поставленных целей определены следующие задачи: Поддержание навыков и умений иноязычного общения, приобретенных в ходе освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» в базовой части основных профессиональных образовательных программ высшего образования, и их использование как базы для развития письменной коммуникативной компетенции в сфере научной и профессиональной деятельности; Расширение словарного запаса и навыков владения грамматическим строем английского языка, необходимых для осуществления научной и профессиональной письменной деятельности на данном языке в соответствии с отраслевой спецификой; Знакомство с требованиями ведущих зарубежных и отечественных издательств к оформлению научных трудов на английском языке; Развитие профессионально значимых компетенций письменного иноязычного общения в части создания научного текста, переписки с коллегами в научном сообществе, вопросах этики научного общения (плагиат и др.); Развитие умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения письменной формой английского языка.

<b>2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ</b>	
Цикл (раздел) ОП:	ФТД
<b>2.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>
2.1.1	До начала изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:
2.1.2	знать: основные средства иностранного языка (лексику, грамматику, фонетику, формулы речевого общения); основы страноведения;
2.1.3	уметь: читать и переводить со словарем аутентичную литературу общего и профессионально-ориентированного характера; работать самостоятельно с аудио, видео и письменными источниками иноязычной речи; организовывать коммуникативные ситуации на иностранном языке;
2.1.4	владеть: навыками устной и письменной монологической и диалогической речи.
<b>2.2</b>	<b>Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:</b>
2.2.1	Деловые коммуникации
2.2.2	Производственная практика
2.2.3	Выполнение и защита выпускной квалификационной работы
2.2.4	Научно-исследовательская работа
2.2.5	Преддипломная практика
2.2.6	Производственная практика

<b>3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
<b>УК-4: Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</b>	
<b>УК-4.1. Выполняет перевод профессиональных текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный, владеет различными способами анализа иноязычных текстов</b>	
<b>Знать</b>	
<b>Уметь</b> выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный.	
<b>Владеть</b> различными способами анализа иноязычных текстов.	
<b>УК-4.2. Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения</b>	
<b>Знать</b>	
<b>Уметь</b> устно представлять результаты своей деятельности на иностранном языке, поддержать разговор в ходе их обсуждения.	
<b>Владеть</b>	

**В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	актуальные модели речевого поведения и речевой деятельности в процессе деловой коммуникации.
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>

3.2.1	вести беседу на иностранном языке в пределах изученной деловой тематики, применять модели речевой деятельности и речевого поведения в процессе деловой коммуникации. Организовать
3.2.2	академическое и профессиональное устное и письменное коммуникативное взаимодействия с учетом целей, задач и коммуникативной ситуации.
3.2.3	
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	навыками проведения деловых встреч, деловых переговоров, основами публичной речи. Технологией построения эффективной коммуникации, передачей профессиональной информации как в устной так и в письменной формах в рамках академического профессионального взаимодействия.
3.3.2	

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Форма контроля
	<b>Раздел 1.</b>					
1.1	Стиль письменной академической речи. /Тема/	1	0			Зачет
1.2	/Пр/	1	8	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
1.3	/Ср/	1	12	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
1.4	Требования международных рецензируемых журналов к публикациям на английском языке. /Тема/	1	0			Зачет
1.5	/Пр/	1	6	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
1.6	/Ср/	1	12	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
1.7	Структура академической статьи в формате IMRAD. Введение к научной статье на английском языке. /Тема/	1	0			Зачет
1.8	/Пр/	1	10	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	

1.9	/Ср/	1	15	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
1.10	Подготовка к зачету, иная контактная работа. /Тема/	1	0			Зачет
1.11	Сдача зачета /ИКР/	1	0,25	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У		
1.12	Подготовка к зачету /Зачёт/	1	8,75	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.4 Л1.1 Л1.2 Л1.3Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
	<b>Раздел 2.</b>					
2.1	Раздел научной статьи «Методы». /Тема/	2	0			Зачет
2.2	/Пр/	2	8	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
2.3	/Ср/	2	12	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
2.4	Раздел научной статьи «Результаты». /Тема/	2	0			Зачет
2.5	/Пр/	2	8	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
2.6	/Ср/	2	12	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
2.7	Раздел научной статьи «Обсуждение результатов». /Тема/	2	0			Зачет
2.8	/Пр/	2	8	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	

2.9	/Ср/	2	15	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
2.10	Подготовка к зачету, иная контактная работа. /Тема/	2	0			Зачет
2.11	Сдача зачета /ИКР/	2	0,25	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У		
2.12	Подготовка к зачету /Зачёт/	2	8,75	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
<b>Раздел 3.</b>						
3.1	Мегаданные научной статьи. /Тема/	3	0			Экзамен, Эссе
3.2	/Пр/	3	8	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
3.3	/Ср/	3	3	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
3.4	Деловая переписка. /Тема/	3	0			Экзамен
3.5	/Пр/	3	8	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
3.6	/Ср/	3	3	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
3.7	Составление резюме. /Тема/	3	0			Экзамен
3.8	/Пр/	3	8	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	
3.9	/Ср/	3	4	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	

3.10	Подготовка к экзамену, иная контактная работа. /Тема/	3	0			
3.11	Сдача экзамена /ИКР/	3	0,35	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У		
3.12	Консультация перед экзаменом /Кнс/	3	2	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У		
3.13	Подготовка к экзамену /Экзамен/	3	35,65	УК-4.1-У УК-4.1-В УК-4.2-У	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Э1 Э2 Э3 Э4 Э5	

### 5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Оценочные материалы приведены в приложении к рабочей программе дисциплины (см. документ "Оценочные материалы по дисциплине "Английский язык научно-деловых коммуникаций и специализированный перевод")

### 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

#### 6.1. Рекомендуемая литература

##### 6.1.1. Основная литература

№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Количество/название ЭБС
Л1.1	Слепович В. С.	Курс перевода (английский - русский язык) = Translation Course (English - Russian) : учебник для студентов высших учебных заведений по специальности «мировая экономика»	Минск: ТетраСистемс, 2014, 318 с.	978-985-536-396-6, <a href="http://www.iprbookshop.ru/28106.html">http://www.iprbookshop.ru/28106.html</a>
Л1.2	Белова Н. А.	Практикум по переводу с английского языка на русский : учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015, 108 с.	978-5-7410-1390-8, <a href="http://www.iprbookshop.ru/61394.html">http://www.iprbookshop.ru/61394.html</a>
Л1.3	Гунина Н. А., Мордовина Т. В., Шеленкова И. В.	Технический перевод : учебное пособие	Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2013, 81 с.	2227-8397, <a href="http://www.iprbookshop.ru/64591.html">http://www.iprbookshop.ru/64591.html</a>
Л1.4	Никкульшина Н. Л., Гливленкова О. А., Мордовина Т. В.	Учись писать научные статьи на английском языке : учебное пособие	Тамбов: Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2012, 172 с.	2227-8397, <a href="http://www.iprbookshop.ru/64609.html">http://www.iprbookshop.ru/64609.html</a>

##### 6.1.2. Дополнительная литература

№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Количество/название ЭБС
---	---------------------	----------	-------------------	-------------------------



№	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Количество/название ЭБС
Л2.1	Гончаренко Е. С., Христофорова Г. А.	Английский язык : сборник текстов на английском языке	Москва: Московская государственная академия водного транспорта, 2014, 60 с.	2227-8397, <a href="http://www.iprbookshop.ru/47923.html">http://www.iprbookshop.ru/47923.html</a>
Л2.2	Алешугина Е. А., Лошкарева Д. А.	Профессионально ориентированный английский язык для специалистов в области информационных технологий : учебное пособие для вузов	Нижний Новгород: Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014, 85 с.	978-5-87941-920-7, <a href="http://www.iprbookshop.ru/54958.html">http://www.iprbookshop.ru/54958.html</a>
Л2.3	Вартанова Л.Р., Банман П. П.	Теория перевода : учебное пособие	Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2014, 183 с.	2227-8397, <a href="http://www.iprbookshop.ru/63023.html">http://www.iprbookshop.ru/63023.html</a>
Л2.4	Денисенко М. В., Алексеев М. А., Межова М. В.	Английский язык : практикум по грамматике для студентов 1- го курса всех направлений подготовки бакалавриата	Кемерово: Кемеровский государственный институт культуры, 2017, 51 с.	978-5-8154-0394-9, <a href="http://www.iprbookshop.ru/76329.html">http://www.iprbookshop.ru/76329.html</a>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

Э1	Образовательный портал РГРТУ [электронный ресурс]. - Режим доступа: по паролю.- <a href="https://edu.rsreu.ru">https://edu.rsreu.ru</a>
Э2	Электронная библиотека РГРТУ [электронный ресурс]. - Режим доступа: доступ из корпоративной сети РГРТУ - по паролю. - <a href="http://elib.rsreu.ru/">http://elib.rsreu.ru/</a>
Э3	Электронно-библиотечная система IRPbooks [электронный ресурс]. - Режим доступа: доступ из корпоративной сети РГРТУ - свободный, доступ из сети интернет- по паролю. - <a href="https://www.iprbookshop.ru/">https://www.iprbookshop.ru/</a>
Э4	Электронно-библиотечная система «Лань» [электронный ресурс]. - Режим доступа: доступ из корпоративной сети РГРТУ - свободный, доступ из сети интернет- по паролю. - <a href="https://e.lanbook.com">https://e.lanbook.com</a>
Э5	Официальный интернет портал РГРТУ [электронный ресурс] <a href="http://www.rsreu.ru">http://www.rsreu.ru</a>

### 6.3 Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

#### 6.3.1 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства

Наименование	Описание
Операционная система Windows	Коммерческая лицензия
Kaspersky Endpoint Security	Коммерческая лицензия
LibreOffice	Свободное ПО

#### 6.3.2 Перечень информационных справочных систем

6.3.2.1	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ <a href="http://www.garant.ru">http://www.garant.ru</a>
6.3.2.2	Система КонсультантПлюс <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>
6.3.2.3	Справочная правовая система «КонсультантПлюс» (договор об информационной поддержке №1342/455-100 от 28.10.2011 г.)

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1	311 учебно-административный корпус. Учебная аудитория для проведения учебных Специализированная мебель (24 посадочных места), аудиторная доска. ПК: Intel Celeron E 1200 / 1 Gb – 16 шт, ноутбук HP Intel (2) Celeron CPV №3060 / 4 Gb – 1 шт. Наушники – 9 шт. Колонки SVEN 250 – 2 шт. Телевизор PHILIPS – 1 шт. Видеомагнитофон Pioneer, DVD Player DV-370 – 1 шт. Магнитофон Panasonic – 1 шт
---	---

#### **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Методическое обеспечение дисциплины приведено в приложении к рабочей программе дисциплины (см. документ "Методические указания дисциплины "Английский язык научно-деловых коммуникаций и специализированный перевод")

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РАДИОТЕХНИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. В.Ф. УТКИНА**

Кафедра «Иностранные языки»

**ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ**  
***АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК НАУЧНО-ДЕЛОВЫХ***  
***КОММУНИКАЦИЙ И***  
***СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД***

Специальность 12.05.01  
«Электронные и оптико-электронные приборы  
и системы специального назначения»

**ОПОП**  
«Оптико-электронные информационно-измерительные приборы и  
системы»

Квалификация выпускника – инженер

Формы обучения – очная

Рязань 2020 г.

## **1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

Фонд оценочных средств – это совокупность учебно-методических материалов (контрольных заданий, описаний форм и процедур), предназначенных для оценки качества освоения обучающимися данной дисциплины как части основной образовательной программы.

Цель – оценить соответствие знаний, умений и уровня приобретенных компетенций, обучающихся целям и требованиям основной образовательной программы в ходе проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.

Основная задача – обеспечить оценку уровня сформированности общекультурных и профессиональных компетенций, приобретаемых обучающимися в соответствии с этими требованиями.

Контроль знаний обучающихся проводится в форме текущего контроля и промежуточной аттестации.

Текущий контроль успеваемости проводится с целью определения степени усвоения учебного материала, своевременного выявления и устранения недостатков в подготовке обучающихся и принятия необходимых мер по совершенствованию методики преподавания учебной дисциплины, организации работы обучающихся в ходе учебных занятий и оказания им индивидуальной помощи.

Текущий контроль осуществляется в течение академического семестра по результатам выполнения обучающимися индивидуальных заданий; по результатам выполнения контрольной работы, на практических занятиях путем проведения устного опроса. При оценивании (определении) результатов освоения дисциплины применяется традиционная система (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно).

В качестве оценочных средств на протяжении семестра используется компьютерное тестирование.

Промежуточная аттестация по дисциплине – это форма контроля, проводимая по завершении изучения дисциплины в семестре. После 1, 2 семестров студенты сдают зачет.

По итогам курса после 3 семестра студенты проходят итоговый контроль. Форма проведения - экзамен в виде устного ответа по утвержденным экзаменационным билетам, сформулированным с учетом содержания учебной дисциплины.

## **2. ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ**

Сформированность каждой компетенции в рамках освоения данной дисциплины оценивается во время консультаций и практических занятий по шкале «зачтено» - «не зачтено». Текущий контроль по дисциплине проводится в виде контрольных заданий по отдельным темам дисциплины, проверки заданий, выполняемых самостоятельно и на практических занятиях, проверки выполнения переводов. Формирование у обучающихся во время обучения в семестре указанных выше компетенций на этапах практических занятий и самостоятельной работы оценивается по критериям шкалы оценок - «зачтено» – «не зачтено». Освоение материала дисциплины и достаточно высокая степень формирования контролируемых компетенций обучающегося служат

основанием для допуска обучающегося к этапу промежуточной аттестации – зачету и экзамену.

Целью проведения промежуточной аттестации (зачета и экзамена) является проверка общекультурных компетенций, приобретенных студентом при изучении дисциплины «Английский язык научно-деловых коммуникаций и специализированный перевод». С целью оценки уровня освоения дисциплины на зачете используется система «зачтено / не зачтено». Зачет проводится в форме обсуждения качества представленной письменной работы – реальной научной статьи или ее шаблона – в группе слушателей курса с учетом мнения научного руководителя аспиранта. Окончательное решение «зачтено / не зачтено» принимает преподаватель курса на основании приведенных ниже критериев.

#### Шкала оценивания

<b>Оценка «зачтено»</b>	Представленная научная статья (или ее шаблон) соответствует требованиям международных и отечественных рецензируемых научных журналов. Каждый раздел статьи структурирован и написан согласно правилам риторики научного текста на английском языке. Метаданные научной статьи имеют независимый характер и в полной мере отражают содержание научного исследования.
<b>Оценка «не зачтено»</b>	Магистрант имеет пробелы по отдельным теоретическим разделам вариативной дисциплины и не владеет основными умениями и навыками. Написано менее 50% требуемого текста. Представленный текст содержит лексико-грамматические ошибки, препятствующие эффективному последующему извлечению информации.

#### Структура экзамена:

1. Составление аннотации предложенной статьи на английском языке.
2. Перевод научной статьи. Предлагается для перевода научная статья объемом 2000 знаков технической направленности. На подготовку даётся 40 минут. Разрешается использование словаря при подготовке.
4. Беседа на профессиональную тематику.

#### Шкала оценивания:

<b>Оценка «отлично»</b>	Обучающийся самостоятельно и правильно решил учебную задачу: при передаче на русском языке основного содержания текста по специальности полно и точно передал основную информацию; продемонстрировал знание бытовой лексики и терминов, социокультурные знания, необходимые для понимания текста, связность передачи содержания, логичность построения
-------------------------	--

	<p>сообщения (раскрытие причинно-следственных связей); при переводе текста с иностранного языка на русский правильно перевел лексические единицы, продемонстрировал соблюдение грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на родной, соблюдение языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на родной; адекватно осуществил перевод текста-оригинала на родной язык; при устной беседе на заданную тему продемонстрировал объем лексического запаса (10 – 15 предложений), грамотность оформления высказывания, логичность высказывания.</p>
<p><b>Оценка «хорошо»</b></p>	<p>Обучающийся самостоятельно и в основном правильно решил учебную задачу: при передаче на русском языке основного содержания текста по специальности в целом полно и точно передал основную информацию; продемонстрировал знание бытовой лексики и основных терминов, социокультурные знания, необходимые для понимания текста, связность передачи содержания, логичность построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей); при переводе текста с иностранного языка на русский в целом правильно перевел лексические единицы (допустил 3-4 ошибки), в целом продемонстрировал соблюдение грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на родной, соблюдение языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на родной (допустил 3-4 ошибки); в целом адекватно осуществил перевод текста-оригинала на родной язык; при устной беседе на заданную тему продемонстрировал объем лексического запаса (7 – 10 предложений), грамотность оформления высказывания, логичность высказывания.</p>
<p><b>Оценка «удовлетворительно»</b></p>	<p>Обучающийся в основном решил учебную задачу: при передаче на русском языке основного содержания текста по специальности передал основную информацию; продемонстрировал знание бытовой лексики и некоторых терминов,</p>

	<p>базовые социокультурные знания, необходимые для понимания текста, не всегда связность передачи содержания, не всегда логичность построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей); при переводе текста с иностранного языка на русский в целом правильно перевел лексические единицы (допустил 5 – 8 ошибок), в целом продемонстрировал соблюдение грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на родной, соблюдение языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на родной (допустил 5 – 8 ошибок); в целом адекватно осуществил перевод текста-оригинала на родной язык; при устной беседе на заданную тему продемонстрировал объем лексического запаса (5 – 7 предложений), однако, высказывание не всегда построено грамотно и логично.</p>
<p><b>Оценка «неудовлетворительно»</b></p>	<p>Обучающийся не решил учебную задачу: при передаче на русском языке основного содержания текста по специальности не передал основную информацию; продемонстрировал отсутствие знания бытовой лексики и терминов, социокультурных знаний, необходимых для понимания текста, связности передачи содержания, логичности построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей); при переводе текста с иностранного языка на русский неправильно перевел лексические единицы (допустил более 8 ошибок), не продемонстрировал соблюдения грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на родной, соблюдения языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на родной (допустил более 8 ошибок); не осуществил перевод текста-оригинала на родной язык; при устной беседе на заданную тему не продемонстрировал объема лексического запаса (менее 5 предложений), грамотности оформления высказывания, логичности высказывания.</p>

### 3. ПАСПОРТ ОЦЕНОЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части)	Вид, метод, форма оценочного мероприятия
1	2	3	4
1	Стиль письменной академической речи.	УК-4.1, УК – 4.2	Зачет
2	Требования международных рецензируемых журналов к публикациям на английском языке.	УК-4.1, УК – 4.2	Зачет
3	Структура академической статьи в формате IMRAD. Введение к научной статье на английском языке	УК-4.1, УК – 4.2	Зачет
4	Раздел научной статьи «Методы»	УК-4.1, УК – 4.2	Зачет
5	Раздел научной статьи «Результаты».	УК-4.1, УК – 4.2	Зачет
6	Раздел научной статьи «Обсуждение результатов».	УК-4.1, УК – 4.2	Зачет
7	Метаданные научной статьи.	УК-4.1, УК – 4.2	Экзамен Эссе
8	Деловая переписка.	УК-4.1, УК – 4.2	Экзамен
9	Составление резюме.	УК-4.1, УК – 4.2	Экзамен

### 4. ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ ИЛИ ИНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

#### 4.1. Самостоятельная оценка достижений и тестирование

С целью оценки эффективности освоения разделов курса используются самостоятельная оценка достижений (self-evaluation) и тестирование. Ниже приводятся примеры каждой оценочной технологии.

**Тест:** пример

Выберите правильный вариант ответа на вопрос:



<p>Что представляет собой первичная научная публикация?</p>	<p>Опубликованная</p> <p>1. рукопись, выдержавшая процедуру рецензирования коллег.</p>
	<p>2. Письменный текст, содержащие новые результаты, ранее нигде не опубликованные.</p>
	<p>3. Письменный отчет о проведенном оригинальном исследовании, выполненный согласно определенным критериям, соответствие которым проверяют коллеги (peer-reviewers).</p>

### Самостоятельная оценка: пример

*Самостоятельно проанализируйте полученные знания и выработанные навыки, ответив «да» - «нет» на следующие вопросы:*

Я познакомился со структурой, стилем и лексико-грамматическими особенностями «Введения» к научной статье на английском языке:

- 1) Научился структурировать «Введение»;
- 2) Научился использовать времена и залог глагола в разделе «Введение», разбивать текст на абзацы и выстраивать логическую связь между предложениями;
- 3) Осознал необходимость особого внимания к английским артиклям;
- 4) Научился писать «Введение» к научной статье согласно предложенной модели; Пополнил собственные глоссарии новыми словами и фразами.

### 4.2. Получение обратной связи от преподавателя в ходе индивидуальных консультаций по результатам письменной работы

В ходе индивидуальных консультаций обучающийся получает обратную связь от преподавателя по результатам проверки представленной письменной работы. Преподаватель отмечает грамматические, лексические и стилистические ошибки, в устной форме дает рекомендации по улучшению текста, а также отвечает на возникающие вопросы. В ходе работы над ошибками обучающийся исправляет

указанные ошибки и подает письменную работу на повторную проверку. Ниже приведен пример (см. скриншот) проверки текста раздела «Введения» к научной статье «Эффекты кластеризации», рекомендации преподавателя и текст раздела, написанный слушателем после консультаций.

The screenshot shows a document editor window. On the left, a text box contains the following text:

**Clustering effects**

In recent years in economic and social disciplines has been noticed a growing interest to the term «cluster». Moreover designing and implementing of the cluster policy considered as a way for providing local competitiveness and inducing innovative activity tends to be crucial for the economic development. Initially the term «cluster» occurred in the studies of 1980s, where it was determined as a set of firms, not only localized localised on the same area, but incorporated in a network with the expectation of gaining shared benefits by using complementary resources and competences (Mattson, 1987). Porter, who studied correlation between clusters and local competitiveness, defined the former as «geographic concentrations of interconnected companies and institutions in a particular field. Clusters encompass an array of linked industries and other entities important to competition»<sup>1</sup>.

On the right side, there is a list of five comments:

- ИФИП Ророва 11.6.15 9:12  
Примечание [1]: Wrong order
- ИФИП Ророва 11.6.15 9:14  
Примечание [2]: An awkward sentence, consider changing the order
- ИФИП Ророва 11.6.15 9:12  
Удалено: implementing
- ИФИП Ророва 11.6.15 9:14  
Примечание [3]: Choose another synonym
- ИФИП Ророва 11.6.15 9:13  
Удалено: a
- ИФИП Ророва 11.6.15 9:14  
Удалено: activity
- ИФИП Ророва 11.6.15 9:15  
Примечание [4]: Choose another word
- ИФИП Ророва 11.6.15 9:16  
Примечание [5]: Wrong preposition
- ИФИП Ророва 11.6.15 9:16  
Удалено: for

The bottom status bar shows: Режим: разметки | Страницы: 1 из 1 | Слов: 147 из 147 | 150%

Рекомендации слушателю:

*Исправьте указанные ошибки. Проверьте логику построения текста и разделите его на два абзаца. Проанализируйте исправления, внесенные преподавателем.*

Вариант текста после работы над ошибками.

**Clustering effects**

In recent years there has been growing interest in the concept of “clustering” both in economics and other social disciplines. Clustering policy is thought to be an effective economic instrument for improving local competitiveness and boosting innovative activity, making it a crucial factor in sustainable economic development.

The term “cluster” first appeared in the 1980s. At that time it was seen largely as a set of firms, not only localized within the same geographical area, but also additionally incorporated in a network with the purpose of gaining shared benefits by utilizing complementary resources and competences (Mattson, 1987). Michael Porter, who studied correlations between clusters and local competitiveness, defined the former as “geographic concentrations of interconnected companies and institutions in a particular field. Clusters encompass an array of linked industries and other entities important to competition”.

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РАДИОТЕХНИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. В.Ф. УТКИНА**

Кафедра «Иностранные языки»

**МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**  
***АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК НАУЧНО-ДЕЛОВЫХ  
КОММУНИКАЦИЙ И  
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ ПЕРЕВОД***

Специальность 12.05.01

«Электронные и оптико-электронные приборы  
и системы специального назначения»

ОПОП

«Оптико-электронные информационно-измерительные приборы и  
системы»

Квалификация выпускника – инженер

Формы обучения – очная

Рязань 2020

## **1. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

### **1.1. Рекомендации по планированию и организации времени, необходимого для изучения дисциплины**

Задания к практическим занятиям прорабатываются студентами в процессе самостоятельной работы (подготовки). Источниками информации является рекомендованная литература, а также газетные статьи и информация в Интернете. Ответы на заданные вопросы готовятся в устном (или письменном) виде и, при необходимости, корректируются при обсуждении на занятиях. Дискуссии ориентированы на проблемы управления и на активное использование обучающимися ранее изученного лексического и грамматического материала.

### **1.2. Описание последовательности действий студента («сценарий изучения дисциплины») над устной и письменной речью.**

Работу по подготовке устного и письменного монологического высказывания следует начать с изучения тематических текстов-образцов. Далее необходимо придерживаться следующего алгоритма действий:

- перед началом освоения дисциплины выберите несколько научных журналов по вашей тематике с разным уровнем импакт-фактора для ознакомления с особенностями публикаций в вашей области научной деятельности;

- из указанных журналов выберите статьи, которые могут служить образцом научной публикации в вашей области. В данном случае необходимо обратиться за советом к вашему научному руководителю и коллегам в лаборатории/научном центре;

- после изучения каждой темы внимательно прочтите отобранные научные статьи, обращая внимание на то, как изученный теоретический материал реализуется в реальной научной статье;

- учитесь качественному чтению научной литературы, анализируйте, какую функцию несет информация каждого отдельного предложения (убедить читателя в достоверности результатов, дистанцироваться от собственного суждения и др.);

- заведите терминологический словарь, который регулярно пополняйте. Наиболее важные слова транскрибируйте и уточняйте их произношение у преподавателя;

- при написании текста не злоупотребляйте заимствованиями из целевых статей, так как это может привести к неоднородности стилового регистра и обвинению в плагиате;

- проконсультируйтесь с преподавателем, какие словари (монолингвальный, билингвальный, специальный) использовать в процессе письма;

- старайтесь посещать все занятия. В случае пропуска самостоятельно изучите пропущенную тему и уточните неясные моменты у преподавателя.

### **1.3. Рекомендации по работе с литературой**

Данный курс уделяет пристальное внимание письму как одному из ключевых академических навыков и базируется на взаимосвязи чтения и письма как процессах деконструкции и реконструкции научного дискурса. Деконструкция осуществляется в процессе изучения оригинальных текстов по специальности, а реконструкция достигается в процессе создания собственных академических текстов.

Основными задачами курса являются изучение функционального стиля научной письменной речи; овладение умением правильно структурировать текст; получение навыков использования грамматических и лексических средств, адекватных поставленной цели. Особенностью курса является описание структуры IMRAD

(Introduction, Methods, Results and Discussion), которая является обязательной для рецензируемых журналов, посвященных точным и естественным наукам.

Для закрепления полученных навыков в качестве домашнего задания предлагаются практические упражнения, которые рекомендуется выполнять параллельно с изучением соответствующих тем.

В качестве контроля навыков и умений предлагаются письменные задания, представляющие собой поэтапное написание собственной научной статьи обучающимися. Формы текущего контроля включают самопроверку (self-evaluation), тестирование, проверка письменных работ преподавателем, рецензирование и редактирование текстов друг друга в группах. Итоговый контроль осуществляется в виде экзамена, на котором оценивается качество представленных магистрантами научных статей с последующим обсуждением.

#### **1.4. Методические указания по построению высказывания.**

Use the following phrases:

I'd like to say a few words about ...; I'd like to draw your attention to the fact that ...; I would like to mention that ...; The point is that ...; I must admit the fact that ...; I am absolutely sure that ...; It is (very / quite) important that ...

As far as I know ...; I'd say that ...; I'm (not) sure that ...; A(n) / Another advantage / disadvantage of ... is ...; This subfield allows to... / makes it easy (difficult) to ... I prefer ...; As for me ...; My choice is ...; I would like to ...; I wouldn't like to ...

I think / believe / consider ...; In my opinion ...; I'm sure that ...; It seems / appears that ...; That's an important consideration ...; That needs to be researched ...; There's little (no) doubt that ...; It's doubtful that ...; However ...; But ...

#### **1.5. Методические указания по написанию письма.**

##### PERSONAL LETTER WRITING

[Your Street Address]

[Your City]

[Your Postcode]

Date [Month, Day, Year]

[Name of Recipient]

[Street Address] Recipient Address

[City]

[Postcode]

Dear ... (Greeting)

.....

..... Main Body of Your Letter

.....

(With) Love / Yours / (Best) Wishes Sign off

... Your Name

Your Address

#### **1.6. Методические указания по написанию доклада**

## Report Structure

### 1. Introduction

You should include just a little background / context and indicate the reasons for writing the report. You may include your terms of reference and procedure/research methods if not covered elsewhere.

#### Useful Language

The aim/objective/purpose of the paper is ...      Цель доклада — ...

This paper analyzes/ concerns/con-siders/deals with ...      В настоящем докладе дается анализ/рассматриваются ...

This paper comments briefly on ...      В настоящем докладе даются краткие замечания по поводу ...

This paper contains/discusses/  
examines/ describes/ presents ...      В настоящем докладе содержатся/  
обсуждается/исследуется/дается описание/ представлен ...

Discussion will focus on the problem of ...      Обсуждение будет

### 2. Main body/findings

This is the substance of your report.

The structure will vary according to the nature of the material being presented, with headings and subheadings used to clearly indicate different sections.

### 3. Results

This section records your observations (in the past tense) and would normally include statistics, tables or graphs.

#### Useful Language

Some information concerning ... was/has been obtained.      Была получена информация, касающаяся...

It was/has been found that ...      Обнаружено, что...

It was/has been shown that ...      Было показано, что...

It was/has been established that ...      Было установлено, что ...

The most important results are as follows ...      Самые важные результаты имеют следующий вид ...

We have been able to show that ...      Нам удалось показать

### 4. Conclusion

Your conclusion should draw out the implications of your findings, with deductions based on the facts described in your main body.

It was/has been concluded that .../

So...

To sum it up ...      Были сделаны выводы, что ...

Итак, ...

Подводя итог, ...